



НЕГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

---

Аспирантура

Кафедра лингвистики

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Международного юридического института

 А. Буков  
14 г.



**ПРОГРАММА**  
**кандидатского экзамена**  
**по иностранному языку**  
**по направлению 40.06.01 Юриспруденция**

Москва 2014

Программа дисциплины «Иностранный язык» кандидатского экзамена обсуждена и одобрена на заседании кафедры лингвистики (Протокол № 8 от 29 мая 2014 г.).

Программа дисциплины «Иностранный язык» кандидатского экзамена утверждена на заседании Ученого совета (Протокол № 3 от 24 июля 2014 г.)

***Составитель:***

***С.В. Шермазанова*** – заведующая кафедрой лингвистики НОУ ВПО «Международный юридический институт», кандидат социологических наук

***Рецензенты:***

***Л.А. Архарова*** – доцент кафедры информационных и коммуникационных технологий Российского Государственного Университета Туризма и Сервиса, кандидат педагогических наук

***Я.Л. Забудская*** – доцент кафедры классической филологии Московского Государственного Университета им. Ломоносова, кандидат филологических наук

1. Общая характеристика дисциплины «Иностранный язык» кандидатского минимума для аспирантов и соискателей.....	4
2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины.....	5
3. Структура кандидатского экзамена по иностранному языку.....	6
4. Методические рекомендации.....	7
5. Тематическое содержание дисциплины.....	11
6. Тематические планы изучения дисциплины «Иностранный язык».....	37
7. Список рекомендуемой литературы.....	51
8. Приложения.....	54

**1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
**программы дисциплины «Иностранный язык» кандидатского минимума**

## **для аспирантов и соискателей учёной степени кандидата юридических наук**

Программа дисциплины «Иностранный язык» кандидатского минимума для аспирантов и соискателей учёной степени кандидата юридических составлена в соответствии с приказом Министерством образования РФ № 697 от 17.02.2004 г.

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной сфере.

### **Цели и задачи изучения дисциплины**

Основной целью изучения иностранного языка аспирантов и соискателей является совершенствование владения иностранным языком и практическое использование его во всех видах речевой коммуникации и в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### **Требования по видам речевой коммуникации**

#### ***Говорение***

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

#### ***Аудирование***

Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

#### ***Чтение***

Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

#### ***Письмо***

Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

### **Распределение учебного времени**

дисциплина	Количество академических часов
------------	--------------------------------

	очная форма обучения			заочная форма обучения		
	практические занятия	лекции	самостоятельная работа	практические занятия	лекции	самостоятельная работа
Иностранный язык	28	16	100	10	6	128
Итого	144			144		

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ОСВОЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» КАНДИДАТСКОГО МИНИМУМА ДЛЯ АСПИРАНТОВ И СОИСКАТЕЛЕЙ

Процесс изучения иностранного языка проходит с учётом знаний, предусмотренных программой дисциплины «Иностранный язык» кандидатского минимума в Международном юридическом институте.

Оценка знаний кандидатов, поступающих в аспирантуру, осуществляется при проведении вступительного экзамена. Оценка итоговых знаний аспирантов (соискателей) осуществляется при приёме кандидатского экзамена и оценивается по пятибалльной системе.

В результате изучения дисциплины аспирант (соискатель) должен:

### **знать:**

- виды речевых действий и приёмы ведения общения (средства передачи фактуальной информации, эмоциональной оценки, структурирования дискурса);
- все виды чтения;
- лексический минимум в объёме 5500 единиц с учётом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности;
- грамматические конструкции, обеспечивающие коммуникацию при письменном и устном общении.

### **уметь:**

- понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности;
- читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности;
- составить конспект прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, написать сообщение или доклад по теме проводимого исследования;

- передавать факультальную информацию: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.;
- передавать интеллектуальные отношения: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах;
- структурировать дискурс: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;
- владеть основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

**иметь навыки:**

- перевода;
- работы с научными текстами;
- общения в ситуациях научной и профессиональной коммуникации.

### **3. СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

**I этап:** аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод оригинального научного текста по специальности, который ранее не переводился, на язык обучения. Объем текста – 15000 печатных знаков. Год издания – не старше 5 лет. Срок сдачи перевода – не позднее 2-х недель до начала II этапа. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к II этапу экзамена.

Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**II этап:**

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем текста – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения работы – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

### **4. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

## **Формы и методы обучения**

Основными формами обучения являются практические (аудиторные) занятия под руководством преподавателя, консультации у преподавателя и самостоятельная работа аспиранта (соискателя).

### **1. Практические занятия**

Поскольку в задачи кандидатского экзамена «Иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации, то на практических занятиях продолжается работа по:

- совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании, интонационному оформлению предложения;
- углублению и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности;
- развитию навыков разговорной речи (диалогической и монологической);
- совершенствованию владения всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое);
- дальнейшему приобретению навыков аудирования;
- переводу (устному и письменному) как наиболее эффективному способу контроля полноты и точности понимания.

В связи с тем, что требования экзамена кандидатского минимума включают умение составить резюме, целесообразно на практических занятиях практиковать упражнения по реферированию и аннотированию научных текстов, а именно: использовать задания на вычленение опорных смысловых блоков, основных мыслей, фактов, на нахождение логических связей, объединения положений по принципу общности, исключения избыточной информации. Реферирование и аннотирование могут проводиться и в устной форме, т.е. принимать форму развернутых сообщений с обязательным выделением основных мыслей материала и последующей дискуссией по проблемам, затронутым в таком сообщении.

Степень владения устной речью должна быть доведена до определенных автоматизмов в сочетании с сознательностью владения речевыми образцами.

При развитии навыков устной речи уделяется внимание порядку слов, употреблению строевых грамматических элементов, глагольным формам, типичным для устной речи. Для достижения конечной целевой установки необходимо использовать все типы упражнений, от тренировочных до творческих, больше внимания уделяя заданиям, стимулирующим мотивированную речь. Высказывания (подготовленные и неподготовленные) должны включать объяснения на иностранном языке отдельных терминов, заголовков, процессов (упоминаемых в тексте), критического анализа, собственного комментария и оценки, сопоставления фактов, а также краткое сообщение на заданную тему. В тематике для развития навыков устной речи предпочтение должно отдаваться темам, связанным с научной работой и специальностью аспиранта (соискателя).

Согласно программе аспирант (соискатель) должен работать с аутентичными текстами научного стиля, поэтому важно ознакомить его со спецификой научного стиля речи, жанров научных произведений (монография, статья, учебник) и особенностью их перевода. Поскольку в курсе подготовки письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции, формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: Умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание в письменном виде (В том числе в форме резюме, реферата, аннотации), написать доклад или сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя).

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должны составлять примерно 600 000-750 000 печ. знаков (т.е. 240-300 стр.), включая устный перевод монографии, выбранной в соответствии со специальностью аспиранта (соискателя) и темой диссертационного исследования; из них 150 страниц монографии по специальности на самостоятельное изучение.

Форма отчета по самостоятельной работе – устный перевод данного объема, срок отчета – 2 недели до даты предполагаемого экзамена.

## **2. Самостоятельная работа**

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) связана с выполнением текущих заданий преподавателя и овладением новым языковым материалом. Данный вид работы носит индивидуальный характер и является обязательным.

На индивидуальных консультациях аспирант (соискатель) уточняет и выясняет все вопросы, возникшие в результате самостоятельной работы, и отчитывается по этой работе. Такой отчет может иметь форму библиографической подборки; выборочного устного и письменного перевода; устных и письменных аннотаций и рефератов; обобщения материала по отдельным статьям (обзорного реферирования); кратких сообщений и докладов на иностранных языках. Частично контроль самостоятельной работы, в наиболее эффективных формах, может проводиться и на групповых занятиях.

## **3. Требования к языковым навыкам**

Овладение всеми видами речевой деятельности ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не в виде частных явлений, а в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

### **Аудирование и говорение**



Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.)

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

### **Перевод**

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов: словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

### **Письмо**

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической концепции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

## **4. Работа над языковым материалом**

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

### **Фонетика**

Продолжается комплексная работа по совершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании. Особое внимание уделяется:

-интонационному оформлению предложения (делению на речевые такты с правильной расстановкой фразового ударения и пауз, мелодии);

-ударению в слове (ударению в производных и сложных словах, переносу ударения как словообразовательному средству);

-противопоставлению долготы и краткости, открытости и закрытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости и глухости конечных согласных (для английского языка).

Работа над произношением ведется на материале текстов для чтения.

### **Лексика**

При работе над лексикой обращается внимание на такие явления, как: словообразовательные механизмы; многозначность слова и его контекстуальное значение; синонимы и омонимы; семантическая сочетаемость слов - свободные сочетания, устойчивые глагольные словосочетания, фразеологические сочетания и идиоматические выражения; слова с интернациональными корнями, совпадение и расхождение объема их значений в родном и иностранных языках; «ложные друзья» переводчика; термин и методы его образования; чтение формул; сокращения и условные обозначения; строевые слова.

### **Грамматика**

Данная программа предполагает знание и практическое владение аспирантом (соискателем) грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку (см. соответствующую учебную программу, 2009 г.). При обобщении и систематизации того грамматического материала, знания, которого особенно необходимо для чтения, перевода, аннотирования и реферирования; первоочередное внимание уделяется явлениям, представляющим особенности, свойственные научному стилю: сложным синтаксическим конструкциям, оборотам на основе неличных глагольных форм; средствам выражения подлежащего и сказуемого; многоэлементным определениям; пассивным конструкциям; союзному и бессоюзному подчинению; явлениям языковой экономии и т. д. Грамматические явления рассматриваются в трех планах:

- распознавания;
- восприятия (т. е. анализа и синтеза языковых средств или понимания на уровне языковой формы);
- собственно понимания (т. е. раскрытия содержания, выраженного данной языковой формой).

В этих целях развиваются умения: быстро ориентироваться в структуре простого распространенного и сложного предложения, определять и понимать логико-грамматические функции слов и словосочетаний в предложении по их формальным признакам, определять границы членов предложения, предвидеть поступающую структурную модель предложения, воспринимать явления синтаксически целостно.

## 5. ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

В процессе обучения основное внимание уделяется использованию нижеследующего фонетического и грамматического материала.

### Английский язык

#### Фонетика

Английские гласные фонемы и их транскрипционное изображение. Артикуляция английских гласных. Лабиализованные и нелабиализованные гласные. Плоское округление лабиализованных гласных. Долгота и краткость. Позиционные изменения в длительности долгих гласных. Редукция безударных гласных. Дифтонги. Соотношения между ядром и глайдом.

Английские согласные фонемы и их транскрипционное изображение.

Артикуляция английских согласных. Альвеолярно-апикальный уклад. Недопустимость палатализации английских согласных. Глухие и звонкие согласные. Сочетания глухого и звонкого согласного. Глухие конечные согласные. Звонкие конечные согласные. Аспирация. Сочетание смычно-взрывных согласных. Английские сонанты. Позиционные изменения в длительности английских конечных сонантов. Ассимиляция альвеолярных согласных перед межзубными. Сочетание межзубных с [s], [z]. Сочетание [r] с предшествующими согласными. Связующее [r].

Слогоделение и слогообразование. Открытый и закрытый слоги. Слоγοобразующие сонанты.

Словесное ударение. Место ударения в двусложных и многосложных английских словах. Главное и второстепенное ударение.

Интонация. Компоненты интонации. Мелодика и фразовое ударение как основные компоненты интонации. Мелодика английской фразы. Движение голосового тона внутри интонационной группы: средний предтант, начальные безударные слоги, первый ударный слог, постепенно нисходящая ступенчатая шкала, завершающий тон, конечные безударные слоги. Графическое изображение интонации на шкале и при помощи прямых и наклонных знаков ударения в тексте. Смысловая характеристика нисходящего, восходящего, нисходяще-восходящего и ровного тонов. Мелодика неконечных синтагм.

Особенности фразового ударения в английском языке. Ударные и неударные элементы английской фразы. Логическое ударение. Ритм английской фразы и его влияние на фразовое ударение.

Мелодика и особенности фразового ударения в основных синтаксических и коммуникативных типах предложения.

Интонационные единицы, обеспечивающие нормативное функционирование грамматического и лексического минимумов для говорения данного курса.

Интонационные единицы, не обусловленные другими языковыми минимумами курса, семантика которых наиболее актуальна для коммуникативной деятельности выпускников при говорении.

Fall

– для оформления повествовательных предложений;

- для оформления специальных вопросов;
- для оформления односантагменных сложноподчиненных предложений с придаточным времени, места, условия, дополнительным (если придаточное предложение следует за главным);
- для выражения завершенности;
- при выражении благодарности;
- при приветствии (при встрече);
- для оформления лексических единиц: “By the bway”, “On the bcontrary”.

### High Fall

- в повествовательных и побудительных предложениях для выражения «весомости, усиления высказывания мысли, уверенности звучания»;
- для акцентного выделения слова в повествовательных и побудительных предложениях, в общих и специальных вопросах;
- для оформления обращения в начале предложения (при обращении к аудитории);
- для оформления междометий;
- для оформления лексических единиц: “It’s like 4this”, “After 4all”, “That re4minds me”;
- для оформления лексических единиц: “4Well”, “4Now” (если необходимо вернуться к уже высказанной ранее мысли);
- для оформления оборотов: “So do 4I”, “Neither do 4I”.

### Rise

- для оформления общего вопроса;
- для выражения незавершенности;
- при прощании.

### Low Rise

- для оформления лексической единицы “7Then” (если говорящий вводит слушающего в курс дела).

### High Rise

- для оформления переспроса;
- для оформления краткого общего вопроса типа “3Is he?” (при выражении «удивления, сомнения, недоверия»);
- для оформления вопроса-подхвата при выражении «удивления, сомнения, недоверия»;
- для оформления лексической единицы “3Really” при выражении «удивления сомнения, недоверия».

### Fall-Rise

- в повествовательных предложениях для выражения «стимулирования продолжения беседы»;
- при извинении;
- для оформления обращения в начале предложения (если необходимо выделить имя какого-либо лица из всех остальных);
- при выражении несогласия;
- для оформления лексических единиц: “4Very 7well”, “In 'other ˘words”, “On the ˘whole”.

### Level Tone

- для оформления слов автора, расположенных перед прямой речью;
- для оформления лексических единиц: “/Well”, “/Now”, “You /see” (для того, чтобы собраться с мыслями и начать высказывать новую мысль).

### High Pre-head, High Level Tone:

- для оформления лексической единицы “In <sup>2</sup>fact”.

### High Fall с расширенным диапазоном:

- в повествовательных, побудительных и вопросительных предложениях для выражения «дружеской тональности, заботы, участия, интереса, заинтересованности, безразличия, сочувствия».

### Low Rise с расширенным диапазоном:

- для выражения «вежливости», придания высказыванию «вежливого звучания».

### Fall-Rise с замедленным ритмом

- в повествовательных, восклицательных, побудительных предложениях для выражения «некатегоричности, неуверенности, смягчения подаваемой мысли».

Понижение высотного уровня слов автора по сравнению с высотным уровнем прямой речи; меньшая громкость – для оформления слов автора, расположенных после прямой речи и представляющих собой немногочисленную синтаксическую конструкцию.

Понижение высотного уровня слов автора (вводных слов и предложений) по сравнению с высотным уровнем прямой речи (главного предложения); меньшая громкость; убыстрение темпа:

- для оформления слов автора, расположенных после прямой речи и представляющих собой распространенную синтаксическую конструкцию;
- для оформления вводных слов и предложений, типа “As I have already mentioned”.

### Синтагма с Rise + синтагма с Fall:

- для оформления двусинтагменных сложноподчиненных предложений с придаточным подлежащим, уступительным, места, цели, следствия, причины, определительным, времени и условия (если придаточное предложение предшествует главному);
- при перечислении;
- для оформления альтернативных вопросов, если дан полный перечень возможных альтернатив;
- для оформления двусинтагменных сложноподчиненных предложений с придаточным определительным (если придаточное следует за главным предложением).

### Синтагма с Fall

- для оформления разделительных вопросов, если говорящий ожидает подтверждения;
- для оформления двусинтагменных сложноподчиненных предложений с придаточным уступительным, сравнительным, причины, цели и следствия (если придаточное предложение следует за главным).

### Синтагма с Fall + синтагма с Rise

- для оформления разделительных вопросов, если у говорящего нет предположения о характере ответа.

Интонационные единицы, не обусловленные другими языковыми минимумами курса. семантика которых наиболее актуальна для коммуникативной деятельности выпускников при говорении.

Преподаватель второго иностранного языка должен уметь при говорении интонационно выражать:

- завершенность;
- весомость, усиление высказываемой мысли, уверенность звучания;
- для акустного выделения слова;
- незавершенность;
- стимулирование продолжения беседы;
- несогласие;
- дружеская тональность, забота, участие, интерес, заинтересованность, безразличие, сочувствие;
- вежливость;
- некатегоричность, неуверенность, смягчение подаваемой мысли.

Интонационные единицы, обеспечивающие нормальное функционирование грамматических и лексических минимумов курса для чтения вслух и интонационные единицы, не обусловленные другими языковыми минимумами курса. семантика которых, наиболее актуальна для коммуникативной деятельности выпускников при чтении вслух.

Fall:

- для оформления лексической единицы “Look 4here”.

High Fall:

- в повествовательных, побудительных, восклицательных, вопросительных предложениях для выражения «восторга, радости, энтузиазма»;
- в повествовательных, вопросительных, восклицательных, побудительных предложениях для выражения «гнева, недовольства, злости, раздражения»;
- для оформления “Do” как средства в предложениях, типа “4Do /phone me”, “They 4did /come” и т.д.;
- для оформления предложения с частичной инверсией, типа “4Never has he /seen /such a ...”, “Only after 4this did they /come to an abgreement”, “He is 'not 4here”, “Nor do I 4know where he is”;
- для оформления приложения, которое следует за определяемым словом в качестве ремарки и образует с ним одну синтагму “That’s my 'son the 4lawyer”.

Low Rise:

- для оформления лексической единицы “As a 'matter of 7fact”.

Fall-Rise:

- в повествовательных, побудительных, в общих и специальных вопросах для оформления «тревоги, беспокойства, боязни, отчаяния»;

- для выражения «угрозы»;
- в повествовательных, побудительных, восклицательных предложениях для выражения «иронии, усмешки»;
- для выражения «упрека»;
- в повествовательных, побудительных, восклицательных предложениях для выражения «предположения»;
- в повествовательных и побудительных предложениях для выражения «совета»;
- для оформления лексических единиц: “Look out”, “Mind”, “Mind you”, “In short”.

High Prehead + Low Fall:

- для оформления лексической единицы “Let me see”.

Low Level Tone с замедленным темпом для выражения «грусти, печали».

Low Rise с расширенным диапазоном:

- в повествовательных, побудительных, восклицательных предложениях для выражения «удивления, сомнения, недоверия»;
- при переспросе для выражения «удивления, сомнения, недоверия».

Понижение высотного уровня приложения по сравнению с определяемым словом; меньшая громкость; убыстрение темпа – для оформления предложения, которое следует за определяемым словом в качестве ремарки (типа “That’s his son, | the local doctor”).

Безударность в сочетании с быстрым темпом произнесения слов автора – для оформления слов автора, расположенных в середине прямой речи и представляющих собой нераспространенную синтаксическую конструкцию.

Три синтагмы: первая синтагма – Rise, вторая – Rise, третья – Fall – для оформления сложноподчиненных предложений с придаточными определительными (если придаточное находится в середине главного предложения).

Интонационные модели, не обусловленные другими языковыми минимумами курса, семантика которых наиболее актуальна для коммуникативной деятельности выпускников при чтении вслух.

Преподаватель второго иностранного языка при чтении вслух должен уметь интонационно оформлять следующие семантические рубрики:

- выражение беспокойства, страха, отчаяния;
- гнева, недовольства;
- грусти, печали;
- восторга, веселья;
- иронии, усмешки;
- удивления, сомнения, недоверия;
- совета, предположения, предостережения;
- упрека;
- угрозы.

Материал для чтения вслух. Наименование букв английского алфавита.

правила чтения гласных букв под ударением в различных положениях: открытом, закрытом, открытом перед буквой “r”, закрытом перед “r”. Правила

чтения букв в неударном положении. Правила чтения “u” после “l”, “r”, “j”. Правила чтения ударных сочетаний гласных букв “ai”, “au”, “aw” как [ɪ:]; “ea” как [i:]; “ee”, “ew” как [ju:]; “oi”, “ou”, “oa”, “oo” + r; “oo”, “eu”, “ow” как [aɔ]; “ai” + “r”, “ee” + “r”, “ou” + “r” как [ʰaɪχ]; “ea” + “r” на конце слов.

Правила чтения согласных букв. имеющих два звуковых значения: c, g, s, x. Правила чтения удвоенных согласных. Правила чтения сочетаний согласных букв “sh”, “ch”, “tch”, “ck”, “th”, “wh”, “qu”, “ng”, “nk”, “wr”. Слоγοобразующие “l” и “r”. Правила чтения сочетаний гласных с согласными: “o” + “ld”, “al” + “k”, “wo” + “r”, “wa” + “r”, “igh”. Чтение гласной в третьем от конца ударном слоге.

### **Графика и орфография, пунктуация**

Начертания заглавных и строчных букв. соединение букв. Правила замены конечной буквы “y” на “ie” при образовании множественного числа существительных, прошедшего времени и 3-го лица глаголов в единственном числе настоящего неопределенного времени. причастий прошедшего времени, а также при словообразовании. Правила удвоения согласных прошедшего времени правильных глаголов и степеней сравнения прилагательных. Правила сохранения и опущения нечитаемой буквы “e” при словоизменении и словообразовании. Правописание форм множественного числа существительных, оканчивающихся на “ss”, “s”, “x”, “sh”, “ch”, “f”, “fe”. Правописание числительных. Использование апострофа. Способы передачи звуков [t], [d], [k], [s], [l] на конце слов после краткого и после долгого гласного звука [z] в начале слова, звуков [ŋ], [ŋk]. Нечитаемая “e” после “i”, “v” *die, believe*. Использование точки, вопросительного знака и восклицательного знака в конце предложений. Запятая, отделяющая обращение. Использование запятой в однородных членах предложения. Отсутствие запятой перед инфинитивом цели, результата и следствия и перед соответствующим *for*-комплексом в сравнительных оборотах. в оборотах со словами *except* и *but*. Отсутствие запятой при придаточных дополнительных, перед придаточными времени и другими обстоятельственными придаточными. Отсутствие запятой при определенных придаточных лимитирующих, использование запятой в определительных описательных. Использование запятой при придаточных уступки. Расположение кавычек при прямой речи. Использование запятой или тире после слов, вводящих прямую речь.

### **Грамматика**

Существительное.

Число. Образование множественного числа: [z], [s], [ɔz]. Орфография: dog – dogs, fly – flies, hat – hats, dress – dresses.

Притяжательная конструкция. Образование притяжательного падежа: [z], [s], [ɔz]. Орфография (см. выше). Случаи опущения форманта 's. Препозитивное использование существительного в притяжательном падеже. Субстантивные словосочетания, связь между компонентами которых выражена при помощи предлога *of*. Субстантивные словосочетания с существительными в общем падеже в качестве первого компонента (Moscow University, April rains).



Существительное с притяжательным формантом без последующего существительного (at Pete's, the bookseller's).

Притяжательная конструкция, типа John and Peter's room, a moment or two's thought.

Артикль.

Неопределенный артикль a/an. Номинативная функция неопределенного артикля со считающимися существительными – конкретными и абстрактными.

Неопределенный артикль в значении «(один и) тот же».

Определенный артикль the. Выделяющая функция определенного артикля.

Употребление определенного артикля:

- перед существительными, являющимися единственными в своем роде или в данной обстановке;
- в субстантивных словосочетаниях с определением, выраженным прилагательным в превосходной степени или порядковым числительным;
- перед именами собственными во множественном числе, обозначающими семью.

Определенный артикль с субстантивированными прилагательными, типа the beautiful.

Отсутствие артикля. Номинативная функция отсутствия артикля со считающимися существительными – конкретными (названиями веществ, материалов) и абстрактными. Отсутствие артикля:

- перед именами собственными;
- перед существительными, служащими обращением;
- в атрибутивных словосочетаниях с количественным числительным в постпозиции.

Употребление определенного артикля:

- перед названиями рек, морей, океанов, горных цепей;
- перед названиями судов, газет, гостиниц;
- перед названиями четырех стран света;
- перед существительными, обозначающими социальные классы людей, политические партии.

Прилагательное.

Степени сравнения. Образование сравнительной и превосходной степени. Простые формы (суффиксы -er, -est). Орфография (hard – harder, nice – nicer, hot – hotter, lazy – lazier). Сложные формы с двусложными и многосложными прилагательными (more clever, more expensive, the most expensive). Сравнительные конструкции as...as, not as...as, more than. Препозитивное употребление прилагательного – определения в предложении.

Субстантивация прилагательных для обозначения группы лиц (the unemployed, the English).

Числительное.

Количественные числительные. Суффиксы числительных -teen, -ty. Порядковые числительные. Суффикс -th.

Субстантивное употребление числительных hundred, thousand, million.

Дробные числительные.

Наречие.

Простые наречия. Образование наречий от прилагательных при помощи суффикса *-ly*. Степени сравнения: простые (*hard – harder – hardest*) и сложные (*successfully – far more successfully – most successfully*). Место наречий неопределенного времени, частоты и образа действия в предложении.

Местоимение.

Личные местоимения. Именительные и объектный падежи. Притяжательные местоимения в присоединяемой форме (*my, his, her, our, your, their*) и в абсолютной форме (*mine, his, hers, its, ours, yours, theirs*). Указательные местоимения *this, that, such, same*. Использование форм *these, those* при предикативном существительном во множественном числе (*These are books, those are pens. – Это – книги, а те – ручки.*).

Использование местоимения *she* для замещения слов *ship, car* и т.п.

Вопросительные местоимения *who (whom), whose, what, which, how much, how many*. Неопределенные местоимения *some, any* и их производные.

Использование *some* в утвердительных предложениях:

- в качестве местоимений-прилагательных перед неисчисляемыми существительными и перед существительным во множественном числе;
- вместо ранее упомянутого неисчисляемого существительного (*I want a little ink. Please, give me some.*) и существительного во множественном числе (*Won't you take some stamps? – No, thank you. I've got some.*);
- в вопросительных предложениях, когда вопрос не относится к члену предложения, содержащему *some* (*Why do some people think so?*);
- в общих вопросах, имеющих значение приглашения (*Won't you have some tea? Can I have some cold water?*).

Использование *any*:

- в отрицательных предложениях;
- в вопросительных предложениях со значением «вообще»;
- в утвердительных предложениях в значении «любой».

Значение и использование *many, much, few, a few, little, a little*.

Местоименные словосочетания с зависимым компонентом, выраженным предложным оборотом (*some of them, some of the students*) и прилагательным (*something interesting*).

Местоимения *all, every, each other, one another, each, other*.

Возвратные местоимения. Суффикс *-self (-selves)*. Использование возвратных местоимений при тождественности объекта действия субъекту действия (*Collect yourself, man*) и в роли обстоятельства образа действия (*She opened the door herself.*). Место возвратных местоимений в предложении.

Союзные местоимения *who (whom), whose, what, which, how much, how many, that*.

Местоимения *either, neither, both*.

Использование *one* для обозначения неопределенного лица (*One mustn't laugh at it.*).

Использование *one* во избежание повторения ранее упомянутого исчисляемого существительного.

Глагол.

Present Indefinite. образование 3-го лица единственного числа: [z], [s], [ɒz]. Орфография. Образование форм глагола to be. Вопросительная форма. Отрицательная форма. Употребление Present Indefinite:

- для выражения действия, совершающегося постоянно, без ограничения во времени;
- в отнесенных к будущему придаточных предложениях времени и условия.

Past Indefinite. Правильные и неправильные глаголы. Образование Past Indefinite правильных глаголов: [d], [t], [ɒd]. Орфография: play – played, skate – skated, stop – stopped, travel – traveled, cry – cried. Вопросительная форма. Употребление: для выражения действия, осуществленного или осуществлявшегося в прошлом.

Употребление Past Indefinite в отнесенных к будущему придаточных предложениях условия и времени при сказуемом в главном предложении в одной из форм прошедшего времени (He said he would let you know if the letter came this week.).

Future Indefinite. Образование: will + инфинитив основного глагола. Вопросительная форма. Отрицательная форма. Употребление: для выражения действия в будущем. Конструкция “to be going + инфинитив” для выражения ближайшего будущего (It’s going to rain.).

Present Continuous. Образование: Present Indefinite глагола to be + причастие I основного глагола. Отрицательная форма. Вопросительная форма. Употребление:

- для выражения действия, происходившего в момент речи;
- для выражения действия, ограниченного настоящим периодом времени;
- для выражения действия в ближайшем будущем.

Present Continuous в придаточных с always. Глагол to be в форме Continuous в предложениях, типа You’re just being foolish.

Present Perfect. Образование: Present Indefinite глагола to have + III форма основного глагола. Вопросительная форма. Отрицательная форма. Употребление: для обозначения действия, имевшего место в прошлом без указания момента его совершения, в общем контексте настоящего времени (I know he is in Moscow. I’ve seen him.).

Past Continuous. Образование: Past Indefinite глагола to be + причастие I основного глагола. Отрицательная форма. Вопросительная форма. Употребление:

- для выражения действия, происходившего в указанный момент (период) в прошлом;
- вместо Present Continuous при согласовании времен.

Past Perfect. Образование: Past Indefinite глагола to have + III форма основного глагола. Отрицательная форма. Вопросительная форма. Употребление: для выражения действия в момент или период, предшествующий какому-либо моменту (действию) в прошлом.

Present Perfect Continuous. Образование: Present Perfect глагола to be + причастие I основного глагола. Отрицательная форма. Вопросительная форма.

Употребление: для выражения действия, начавшегося в прошлом и продолжающегося в момент (период) речи при наличии обстоятельства времени, типа *since yesterday, for an hour* и т.п. Present Perfect в аналогичном значении с глаголами, не употребляющимися в Continuous.

Past Perfect Continuous. Образование: Past Perfect глагола *to be* + причастие I основного глагола. Отрицательная форма. Вопросительная форма. Употребление: для выражения действия в прошлом при указании, как долго оно длилось до определенного момента в прошлом. Past Perfect в аналогичном значении с глаголами, не употребляющимися в Continuous.

Present (Past) Perfect Continuous в предложениях без обстоятельства времени. Future Continuous. Future Perfect.

Категория залога.

Образование страдательного залога. Употребление страдательного залога во временах группы Indefinite, Continuous, Perfect и Future. Двучленная пассивная конструкция (*The house was built in 1882.*). Употребление двучленной конструкции:

- когда в центре внимания находится лицо или предмет, подвергающийся действию (*English is spoken here.*);
- когда лицо или предмет, совершающие действие, неизвестны (*The book is translated into many languages.*).

Пассивные конструкции, типа *He was shown a new film. The book was much talked about.*

Трехчленная пассивная конструкция как средство связи предложений в сложном синтаксическом целом.

Герундий.

Герундиальный комплекс. Притяжательный падеж или притяжательное местоимение как форма выражения первого элемента комплекса – носителя действия, обозначенного герундием (*I hope you don't mind my coming.*).

Употребление герундия после предлогов в глагольных и адъективных словосочетаниях.

Инфинитив. Частица *to* как показатель инфинитива. Отрицательная форма *not to do*. Употребление инфинитива без частицы *to*:

- после модальных глаголов *must, may, can, needn't*;
- в трехчленной конструкции после глаголов физического восприятия, а также после *to make, to let, to help*.

Употребление инфинитива в словосочетаниях:

- глагольных,
- адъективных.

Употребление инфинитива в субстантивных словосочетаниях (*a book, to read*).

Инфинитивный комплекс с предлогом *for* в случаях, типа *It is impossible for him to go there. Here is a book for you to read.* Инфинитив без *to* после выражений *I'd rather...*, *You'd better...* форма страдательного инфинитива.

Формы Continuous, Perfect Continuous, Perfect Passive инфинитива.

Сочетания глагола *to be* с перфектной и пассивной формой инфинитива. Инфинитивный комплекс с предлогом *for* в функции подлежащего и предикатива.

## Причастие I.

Образование. Орфография. Употребление причастия I как определения. Употребление как обстоятельства образа действия и сопутствующих обстоятельств. Формы Perfect и Perfect Passive причастия I и герундия.

## Причастие II.

Образование. Употребление как определения в препозиции (a broken cup) и постпозиции (a magazine published in K.). Конструкция to have something done (I must get my hair cut. She had a coat made.).

Модальные глаголы и их эквиваленты.

Формальные особенности модальных глаголов. Отрицательная и вопросительная формы модальных глаголов.

Модальный глагол предположения may. Модальные глаголы долженствования must, have to, be to, needn't (Must I come here tomorrow? – No, you needn't.).

Модальные глаголы возможности can, be able, may.

Конструкция с will для выражения вежливой просьбы.

Конструкция с shall при обращении к собеседнику с целью получить от него распоряжение, указание.

Модальный глагол "should" с перфектным инфинитивом для выражения отрицательного отношения к совершившемуся действию (You should have used the Past Perfect.).

Формы There's no doubt I (we) should do it if I (we) had time.

Модальный глагол might в значении слабой степени вероятности в настоящем и будущем.

Глагол will (would) в значении The door won't (wouldn't) open. Such things will happen from time to time. Last summer he would sit for hours on the shore.

Модальные глаголы ought to, shall в значении He shall not go. I wish him to remain. There shall be no difficulty about it, I promise.

Глагол must с перфектным и предложным инфинитивом в значении большой степени вероятности.

Глагол can с перфектным и предложным инфинитивом для выражения невероятности.

Глагол might с перфектным инфинитивом для выражения упрёка, may с перфектным или предложным инфинитивом для выражения возможности, предположения.

Should в значении Why should you dislike him so much? If they should come I'll speak to them about it.

Глагол may (might) в придаточных предложениях, типа He said it in a loud voice in order that I might hear it well.

Глагол will (would) в придаточных условия.

Обороты "Is it true...? It is impossible, I can't believe that" как эквиваленты конструкций can't (couldn't) have done и can N have done?

Обороты I suppose, I think как эквиваленты модального глагола may и модальные слова probably, evidently, obviously как эквиваленты модального глагола must для выражения предположения (may – меньшая, must – большая степень уверенности). He must have gone to bed. He must be sleeping. I suppose he's gone to bed. I think he is sleeping.

Косвенное наклонение.

Условное наклонение как форма сообщения о нереальных фактах в простом предложении и в главном предложении сложноподчиненного предложения с придаточным нереального условия. Образование условного наклонения would (could, etc.) + инфинитив и would (could, etc.) + перфектный инфинитив.

Косвенные наклонения в придаточных уступки с союзами even if, even though. Сослагательное наклонение в придаточных нереального условия и сравнении. Образование сослагательного наклонения (as if) he were, (if) he asked, (if) he had asked.

Предложение.

Подлежащее. Предваряющее it при смысловом подлежащем, выраженном частями речи или группами слов, не имеющими предметного значения (It's sweet to look at the clouds.). Формальное подлежащее it в предложениях, типа It's dark. It's raining.

Конструкции с вводящим there.

Сказуемое.

Простое сказуемое. составное сказуемое – именное и глагольное. Грамматическая связь между подлежащим и сказуемым. Соответствие формы числа глагола – сказуемого реальному значению предмета или лица, обозначенного подлежащим (The day was hot. The days were hot. who knows it?). Грамматическая связь между подлежащим и сказуемым. Соответствие формы числа глагола-сказуемого реальному значению предмета или лица, обозначенного подлежащим (Twenty years is a long time. Those who know it are...).

Особые случаи согласования сказуемого с подлежащим, типа The family are..., Bread and butter is, Who know it? There's many people.

Повествовательное предложение.

Порядок слов. Отрицательное предложение. Место отрицательной частицы not. Средства выражения отрицания: never, no. Специфика отрицания в английском предложении.

Вопросительное предложение.

Общие и специальные вопросы. Форма глаголов в вопросах к подлежащему или к определению при подлежащем. Расчлененные и альтернативные вопросы. Вопросительно-отрицательные предложения и их значение.

Побудительные предложения.

Конструкция с глаголом to let, выражающая побуждение к действию, обращенное к 1-ому, 3-ему лицу. Отрицательно-побудительные предложения. Сложносочиненное предложение.

Союзное и бессоюзное соединение простых предложений, входящих в состав сложносочиненного предложения.

Сложноподчиненное предложение.

Союзное, бессоюзное и предложное присоединение придаточных предложений. Отсутствие коррелятов в английском языке. Подлежащие придаточные предложения. Предваряющее it. Употребление изъявительного наклонения после сказуемого, типа is strange и т.д. (It's strange that he behaves like this.).

Предваряющее *it* в предложениях, типа *It was impossible for the men to get home, It was silly of him to get offended.*

Средство выражения отрицания *neither...nor...*

Восклицательные предложения (*How nice! How clever he is! What a lovely day!*).

Восклицательные предложения, типа *Isn't it beautiful! Was I tired!*

Придаточные предложения времени. Союзы и союзные слова *after, as soon as, before, till, until, when, while*. Формы выражения времени (см. «Глагол. Времена»).

Придаточные предложения причины. Союз *because*.

Придаточные предложения уступки. Союзы *though, although*.

Придаточные предложения условия. Формы выражения времени в придаточных предложениях реального условия (см. «Глагол. Времена»). Формы выражения времени в придаточных нереального условия (см. «Косвенное наклонение»).

Дополнительные придаточные предложения: форма глагола-сказуемого в придаточном предложении после глаголов *to demand, to suggest* и т.д. (*I suggest you should look up these facts.*).

Дополнительные придаточные предложения. Косвенный вопрос. Правило согласования времен. *Future-in-the-Past*.

Придаточные дополнительные, относящиеся к глаголу *wish*, типа *I wish he were here. They wish he had done it. We wish you would help us.*

Придаточные предложения места.

Придаточные предложения определения. Союзы и союзные слова *who (whom), whose, which, that*.

Придаточные образа действия. Союзы и союзные слова *as, like*.

Употребление изъявительного наклонения в предложениях, вводимых словами *whenever, whoever* и т.п.

Придаточные предложения времени с союзом *since*.

Предикативные придаточные предложения как часть именного сказуемого со связкой *to be*.

Обороты *So am I. Neither have they.*

Конструкция *used to + Infinitive*.

Конструкция *we were surprised at John (him) coming so late.*

Конструкция, типа *the conference shortly to open, the locomotive to be introduced, the house non being built.*

Форма *I demand that he go there immediately.*

Предложения, типа *It's necessary that they should leave at once.*

Сочетания *be + to + infinitive* в значении *if we are to preserve peace we must...*

Сложное дополнение с “*have/get*” в некаузативном значении (*have/get smb do/doing smth, have/get smth done*).

Предложения, типа *He who has never lived on an island cannot...*

Предложения с частичной инверсией, типа *Never has he seen such a... Only after this did they come to an agreement. He is not here nor do I know where he is.*

Конструкция *too good a chance, so good a boy.*

Предложения, типа *There is no denying this.*

Предложения, типа *But for David she would have never finished the task... If it were not for her he wouldn't...*

Предложения со структурой, типа He is said to know it (to have known it). He seemed to know (to have known) it. They are certain to come.

Предложения, типа However many (often) etc. he...

Многочисленные препозитивные атрибутивные словосочетания, типа Christmas Day hotel fire, new Moscow University library.

“Do” как средство эмфазы в предложениях, типа Do phone me. He did come.

Эмфатическая конструкция, типа It is he who did it. It was there that they met.

Самостоятельные обороты, типа They left (with) the man still sitting at the window.

Конструкция that sister of his (of John’s).

## 6. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

#### 6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

№ п/п	Вид учебного издания	Наименование литературы
<b>1. Основная литература</b>		
1.	Учебник <b>IPRbooks</b>	Шевелева С.А. Английский для юристов: учеб. Пособие для студентов вузов, обучающихся по юридическим специальностям. – 2-е изд. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 439 с.
2.	Учебник <b>IPRbooks</b>  <b>Гриф УМЦ</b>	Лебедева А.А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов. Учебное пособие. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 231 с.
3.	Учебно-методическое пособие <b>(библиотека МЮИ)</b>	Шермазанова С.В. Иностранный язык для юристов (английский язык): Учебно-методическое пособие. - Москва: МЮИ, 2013. – 40 с.
4.	Учебное пособие <b>(библиотека МЮИ)</b>	Кузнецова И.А. Legal English. Writing in legal contexts: Учебное пособие. – Москва: МЮИ, 2011.
<b>2. Дополнительная литература</b>		
1.	Учебник	Английский язык для юристов: учеб. пособие./ авт.-сост. Э. А. Немировская и др. – 6-е изд., стер. – М.: Омега-Л, 2011. – 373 с. + CD.



## 6.2. Перечень ресурсов сети «Интернет»

	Название ресурса	Адрес в Интернете
1.	Сайты справочных правовых систем	<p>1 Энциклопедия Британика (электронный ресурс). – Режим доступа: <a href="http://www.britannica.com">http://www.britannica.com</a>, свободный. <a href="http://www.miripravo.ru">www.miripravo.ru</a></p> <p>2 <a href="http://www.moscowtimes.ru">www.moscowtimes.ru</a></p> <p>3 <a href="http://www.economist.com">www.economist.com</a></p> <p>4 <a href="http://www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm">www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm</a> – Международно-правовые вопросы;</p> <p>5 <a href="http://www.lawsociety.org.uk/home.law">www.lawsociety.org.uk/home.law</a>; <a href="http://www.ibanet.org/">www.ibanet.org/</a>. – Профессия юриста в Великобритании;</p> <p>6 <a href="http://www.plainenglish.co.uk/law.htm">www.plainenglish.co.uk/law.htm</a> – Юридический английский язык;</p> <p>7 <a href="http://www.law.com/">http://www.law.com/</a> – Сайт справочного характера;</p> <p>8 <a href="http://www.dictionarylaw.com/">http://www.dictionarylaw.com/</a> – Терминологический словарь.</p>
2.	Официальные сайты государственных органов	<p>9 <a href="http://www.parliament.uk">www.parliament.uk</a> – Британский парламент;</p> <p>10 <a href="http://www.senate.gov/">www.senate.gov/</a>. – Сенат США;</p>
3.	«Электронная библиотека» ЭБС IPRbooks	<p>11 Электронная библиотечная система <a href="http://IPRbookshop.ru">IPRbookshop.ru</a></p>

## 7. ПРИЛОЖЕНИЯ

### Примерные тексты для перевода на кандидатском экзамене

#### № 1 (английский язык)

##### 1.1.

**Chaika Says Graft War Failing**

*14 October 2010*

**By Roland Oliphant**

**Vladimir Filonov / MT**

Members of Moscow's notoriously corrupt police force patrolling the streets in this file photo. The report circulated at a meeting of senior anti-graft officials cited Interior Ministry figures as saying the average bribe has risen to 30,500 rubles (\$1,015), up from 23,100 rubles (\$770) last year.

The size of the average bribe has surged by a third as the government's war on corruption faltered this year, Prosecutor General Yury Chaika said Wednesday.

Chaika berated senior officials involved in the graft fight, saying their investigators were afflicted by complacency and were failing to build solid cases to prosecute officials suspected of corruption.

"In 2008 and 2009, we saw a significant revival of work in this area, but the results of the activities of law enforcement agencies in the first half of this year confirm complacency and a decrease of effectiveness and quality of work," Chaika said at a meeting of the heads of the law enforcement agencies.

The government has steadily increased the number of investigators targeting corruption, but the number of cases going to trial has stayed about the same, and the rate of acquittals in the first half of 2010 almost doubled compared with the same period last year, Chaika told the meeting, which was also attended by Kremlin chief of staff Alexander Naryshkin.

Prosecutors opened 2,482 corruption cases in the first six months of this year, down from 3,063 in the same period of 2009, according to a report circulated at the meeting.

Chaika said his own staff shared the blame for the slowdown. "The main reason for this lies in deficiencies at all stages of law enforcement — ineffective operational work, the poor quality of investigations and the absence of a stalwart position by prosecutors," he said, Interfax reported.

The report circulated at the meeting cited Interior Ministry figures as saying the average bribe has risen to 30,500 rubles (\$1,015), up from 23,100 rubles (\$770) last year.

The findings deal a blow to President Dmitry Medvedev, who has made fighting corruption a hallmark of his presidency.

Naryshkin struck a more upbeat note at the meeting, praising a Medvedev order that requires civil servants to declare their income and some assets. He promised to expand the declarations.

"This year's income statement covers nearly all civil servants. Experience shows that presenting information about incomes is quite an effective preventative measure," Naryshkin said, Interfax reported.

But officials face no penalties for not disclosing their incomes, and several senior politicians have refused to follow Medvedev's order. Also, critics say some who have provided income declarations offered false information. Anti-corruption watchdogs said Chaika's findings were unsurprising and welcomed his honesty.

“I'm glad that it's not only society that sees that real action against real corruption and real corrupt officials is not gaining momentum yet,” said Yelena Pamfilova, head of Transparency International's Russia office.

“I don't see any point in income declarations if we have no declarations of expenditures,” said Anatoly Golubev, who chairs the nongovernmental Committee to Fight Corruption.

## 1.2.

### **Bank capital**

#### **Foundations of jelly**

#### **A lawsuit in Germany highlights the flaws of hybrid securities**

*Aug 26th 2010* | **BERLIN**

#### **Caught between investors and regulators**

“MORE capital, better capital” has been the chant of central bankers and regulators, as they strive to rebuild the banking system on more solid foundations. The debate about how much capital banks should hold against unexpected losses has captured much attention. But a lawsuit in Germany raises equally pressing questions about the sorts of capital banks hold.

The thinking behind the regulatory push for simplicity and solidity is that over the past few decades banks have been allowed to build complex capital structures made from inferior materials. The best sort of capital to ensure a stable banking system is equity, because it directly absorbs losses and can thus cushion against systemic shocks. It is, however, expensive, so banks have sought to dilute it with cheap fillers, such as the delightfully-named “hybrid capital” and other fancy instruments. One reason for their popularity with the banks that issued them was that they paid fixed interest, which was tax-deductible. Regulators, for their part, took comfort from the fact that hybrids were a bit like equity in that payments could be stopped to preserve capital should a bank run into trouble.

Sadly, hybrids have not behaved quite as expected. Where banks have been compelled to halt interest payments as a condition of receiving state bail-outs (which is the case across the European Union), they have sometimes been unable to do so. For instance, KBC, a Belgian bank, insisted that payments on its hybrid securities were “mandatory”. In contrast, Royal Bank of Scotland, rescued by the British taxpayer, was able to suspend interest payments on only some of its hybrids.

In Germany the confused status of hybrid instruments is epitomised by a peculiar set of notes issued by banks, known as “profit-participation certificates”. These pay a fixed rate of interest but only if the bank is profitable. The trouble is, German banks do not quite seem to know the precise rules that govern these payments. Last year Commerzbank paid interest on notes issued by Eurohypo, its property-lending subsidiary, even though it suffered losses.

Commerzbank suspended the payments this year, following a stern talking-to by Germany's bank regulator and its bank bail-out fund. In principle, this response is hard to fault, but irate holders of the notes point to quirks in German law that they say

compel Commerzbank to pay up. They have filed a lawsuit to that effect. Similar grumbles are also heard from annoyed debt-holders in America.

The picture is further complicated by Germany's takeover laws, which give minority shareholders the right to earn a fixed dividend on their shares even if the company makes a loss. This has led to a bizarre situation in which minority shareholders in Eurohypo are receiving dividends from Commerzbank, even though they should normally expect to be first in line to share in the firm's losses.

Whatever the outcome in court, the case suggests that many of the securities introduced to banks' capital structures need to be looked at again. Far from being an innovation that satisfies banks, investors and regulators, hybrid instruments may represent the worst of all worlds.